

Bury's IMAGE de Bury

Volume 33 No. 1

Septembre / September 2025

- Assemblée générale
annuelle de l'Image de Bury p.5
- Nouvelle garderie à Bury p.6
- Le café Robinson
ouvre ses portes p.8



- Bury's IMAGE AGM p.5
- New Daycare in Bury p.6
- The Café Robinson
opens its doors p.8

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT
Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIERE / TREASURER
Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

**MISE EN PAGE / LAYOUT -
WEBMESTRE / WEBMASTER**
John Mackley 819-578-2301
iones.unaean@gmail.com

Membres / Members

Marie-Ève Hébert 438-378-3176
mehsurlaroute@gmail.com

Francine Jacques 819-943-2165
ficine53@outlook.fr

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 28 \$

Pour commander un abonnement S.V.P communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call: Martine Staehler 819-872-3450

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:

bury.image.articles@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Québec Ministry of Culture and Communications.

Culture
et Communications
Québec

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911



TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
11 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.



Cover Photo couverture : Martine Staehler

SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Rapport du conseil municipal.....	4
La voix de la communauté.....	5
AGA IMAGE de Bury.....	5
Nouvelle garderie à Bury.....	6
Fin de Centre de loisirs de Bury.....	8
Chronique horticole.....	10
Café Robinson.....	12
Dons de Centre de loisirs de Bury..	14
Carnet social.....	17
Calendrier.....	20
Où sont les enfants ?.....	28
Recette du mois.....	31
Chronique municipale.....	34

INDEX

Editorial.....	3
Town Council Report.....	4
Community Voice.....	5
Bury's IMAGE AGM.....	5
New Daycare in Bury.....	7
Centre de loisir ends.....	8
Horticultural Chronical.....	10
Café Robinson.....	12
Centre de loisir grants.....	14
Social Notes.....	17
Calendars.....	20
Where are the Children?.....	28
Recipe of the Month.....	32
Municipal Chronicle.....	34

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

Éditorial



Editorial

La fin de l'été nous ramène à la routine, aux décisions du quotidien et à nos choix d'implication. C'est le temps du retour à l'école, du travail après les vacances et, pour certains, le bénévolat qui amène la fierté d'aider, de soutenir et d'accomplir.

Êtes-vous satisfait d'avoir un journal, l'Image de Bury, qui vous renseigne sur ce qui se passe tout près de vous?

Si oui, votre implication, petite ou grande, serait bienvenue et plus que vitale. Communiquez avec nous ou soyez présent sans faute à notre assemblée générale annuelle le 30 octobre 2025 à 19 h au Manège militaire.

Et pendant que l'on parle de participation à la communauté, nous vous informons que des élections municipales auront lieu en octobre et qu'elles culmineront le jour du vote le dimanche 2 novembre. Les citoyens qui veulent se présenter ont jusqu'au 3 octobre pour déposer leur candidature. Comme à notre habitude, nous demanderons aux candidats de rédiger une lettre de présentation qui sera publiée dans le journal du mois d'octobre.

L'Image de Bury organisera une soirée des candidats où vous pourrez poser des questions, discuter et rencontrer les candidats. Une bonne façon d'apprendre à les connaître autour d'un café.

Bon début d'automne à tous et à toutes et n'oubliez pas de vous impliquer.

Le comité éditorial de l'Image

The end of summer brings us back to our routine, daily decisions, and our choices for involvement in the community. It's time to return to school, go back to work after the holidays, and, for some, to volunteer, which fosters pride in helping out, supporting others, and new accomplishments.

Are you satisfied with having a newspaper, Bury's Image, that informs you about what's happening near you?

If so, your involvement could be important and more than vital. Any involvement, large or small, would be welcome. Contact us or be sure to attend our annual AGM on October 30, 2025, at 7 p.m., at the Armoury Community Center.

And while we're on the subject of community involvement, we would like to inform you that municipal elections are coming up in October, which will culminate on voting day on Sunday, November 2. Citizens who wish to run have until October 3 to submit their candidacy. As usual, we will ask candidates to write a letter introducing themselves, which will be published in the October issue of newspaper.

Bury's Image will host a candidates' evening where you can ask questions, chat, and meet the candidates. It's a great way to get to know them over coffee.

Have a great start to autumn, everyone, and don't forget to get involved.

The Image Editorial Committee

L'image de Bury risque de disparaître

Comme nous vous l'avions mentionné dans l'éditorial du mois de juin dernier, la survie de notre cher journal est en danger. La présidente et la vice-présidente du comité de l'Image, ainsi que la personne qui s'occupe de la publicité, nous quitteront au mois d'octobre prochain. Malgré plusieurs demandes de nouveaux bénévoles au cours des dernières années, il ne restera plus que quatre personnes au comité de rédaction, ce qui n'est pas suffisant pour accomplir toutes les tâches mensuelles liées à la publication.

Êtes-vous satisfait d'un journal qui vous informe de tout ce qui se passe près de chez vous? Outre des articles informatifs, l'Image publie gratuitement des annonces d'événements publics et communautaires, des publicités payantes d'entreprises et de services locaux, le calendrier mensuel des journées de ramassage des ordures ménagères, des activités de loisirs et des événements spéciaux, ainsi que le bulletin mensuel d'information de la municipalité de Bury.

Si vous appréciez le journal imprimé, votre participation serait importante, voire vitale. L'Image recherche des personnes pour gérer la répartition, rédiger et traduire des articles, gérer les calendriers mensuels, la publicité ainsi que les abonnements. Toute contribution, quelle que soit son importance, sera la bienvenue.

Votre implication serait appréciée, bienvenue et plus que vitale. Communiquez avec nous ou soyez présents à l'assemblée générale annuelle le 30 octobre 2025, à 19 h au Manège militaire.

- Bury's IMAGE de Bury - Septembre / September 2025 -

Bury's Image Is in Danger

As we mentioned in our editorial last June, the survival of our beloved newspaper is in question. After several years of asking for new volunteers, the president and vice-president of the Image Committee, as well as the person in charge of advertising, will be leaving us next October. There will only be four people left on the editorial board, who will not be enough to complete all the monthly tasks related to the publication.

Are you satisfied with having a newspaper that informs you about everything happening near you? Besides informative articles, the Image publishes announcements of public and community events for free, paid advertisements from local companies and services, the monthly calendar of garbage days, leisure activities and special events, as well as the monthly news bulletin from the town of Bury.

If you value the printed newspaper, your involvement could be important and more than vital. The Image needs people to help with managing dispatch (the reception of items for publication), writing and translating articles, taking care of the monthly calendars, and managing publicity and subscriptions. Any contribution, large or small, will be welcome.

Contact us or be sure to attend our annual general meeting on October 30, 2025, at 7 p.m. at the Armoury Community Center.

- Annie Duhaime

REMARQUE : CECI EST LE DERNIER RAPPORT
DU CONSEIL AVANT LES ÉLECTIONS
MUNICIPALES DU 2 NOVEMBRE 2025.



NOTE: THIS IS THE LAST COUNCIL REPORT
BEFORE THE MUNICIPAL ELECTIONS ON
NOVEMBER 2, 2025.

**Période d'inscription comme candidat : du
19 septembre au 3 octobre, 16 h 30.**

La 9^e réunion ordinaire du conseil municipal de Bury pour 2025 s'est tenue le mardi 2 septembre 2025 au Manège militaire de Bury. Cinq conseillers étaient présents, tandis que Mme Vanessa Chapman était absente. Quatorze membres du public étaient présents.

Période de questions

- Cinq citoyens ont remis en question la récente décision du conseil de louer un espace à l'étage du Victoria Hall à une garderie privée. Voir l'article « Controverse relative à la garderie » à la page 6 pour une discussion à cet égard.
- M. Walter Dougherty a remis en question un paiement de 5 000 \$ figurant sur la liste des factures mensuelles à un employé municipal. Ce paiement a été effectué pour régler un grief.
- Mme Lise Côté, présidente du comité du Centre culturel uni, a demandé si la Ville avait reçu une lettre qu'elle avait envoyée plusieurs semaines auparavant concernant la possibilité pour le Centre culturel uni d'obtenir une subvention de la MRC pour la rénovation de bâtiments patrimoniaux. Elle n'a reçu aucune réponse de la municipalité, mais il semble que la date limite de dépôt des demandes ait été repoussée après les prochaines élections municipales.

Rapport du maire

Le maire Savage a indiqué que le réseau d'aqueduc municipal était revenu à la normale après la découverte d'une fuite en août lors de travaux de réparation. La restriction d'eau et l'ordre de faire bouillir l'eau ont été levés. Cependant, à plus long terme, le puits municipal approche de sa fin de vie utile et un nouveau puits sera bientôt nécessaire. La municipalité fait appel aux services d'un hydrologue pour trouver le meilleur emplacement.

M. Savage a également déploré le fait que si peu de citoyens de Bury aient assisté au Bal Folk qui s'est tenu ici la fin de semaine du 23 et 24 août. Le groupe s'est réjoui de l'accueil reçu et l'événement a été un succès, mais le maire a estimé qu'il aurait été préférable de mieux le faire connaître aux résidents de Bury.

Résolutions

- La période de formation du nouveau directeur des travaux publics a été prolongée.
- Michael MacIver a été nommé chef des pompiers volontaires.

**Period to register as a candidate: September 19 to
October 3, 4:30 p.m.**

The 9th regular meeting for 2025 of the Bury Municipal Council was held on Tuesday, September 2, 2025 at the Bury Armoury Community Centre. Five councillors attended, while Ms. Vanessa Chapman was absent. Fourteen members of the public attended.

Question Period

- Five citizens questioned the recent decision by the council to rent space in the upstairs of Victoria hall to a private daycare. See the article "Daycare controversy" on page 6 for a discussion of the issues.
- Mr. Walter Dougherty questioned a payment of \$5000 on the list of monthly bills to a town employee. It was paid to settle a grievance.
- Ms. Lise Côté, president of the United Cultural Centre committee, wanted to know whether the town had received a letter she had sent several weeks earlier, regarding the possibility for the UCC to receive a grant from the MRC for the renovation of heritage buildings. She had received no response from the town, but it turns out that the deadline for application has been extended to after the upcoming municipal elections.

Mayor's Report

Mayor Savage reported that the town water system is back to normal after a leak was found in August while a repair was being carried out. The water restriction and the boil water order have been lifted. However, in the longer term, the town's well is nearing the end of its life, and a new one will be required soon. The town is using the services of a hydrologist to find the best place for it.

M. Savage also lamented the fact that so few citizens of Bury had attended the Bal Folk event that was held here on the weekend of August 23-24. The group was happy with the welcome they received and the event was a success, but the mayor felt it could have been better advertised among the residents of Bury.

Resolutions

- The training period for the new Director of Public Works has been extended.
- Michael MacIver has been appointed as fire chief for the voluntary fire department.
- A call for tenders was approved for the construction

- Un appel d'offres a été approuvé pour les travaux de construction nécessaires à la garderie du Victoria Hall. Tous les frais engagés seront remboursés par les propriétaires de la garderie pendant la durée du bail actuel de 18 mois.

Législation

Un règlement concernant le fonctionnement des séances publiques du conseil municipal a été adopté. Ce nouveau règlement comprend désormais un paragraphe concernant le maintien de bienséance lors des séances.

La prochaine séance ordinaire du conseil aura lieu le lundi 17 novembre 2025, après les élections municipales, au Manège militaire de Bury.

necessary for the daycare space in Victoria Hall. All expenses incurred will be reimbursed by the owners of the daycare within the period of the current 18-month lease.

Legislation

A by-law regarding the functioning of the public town council meetings was passed. The new law now includes a paragraph regarding the maintenance of decorum during meetings.

The next regular meeting of the council will be held on Monday, November 17, 2025, after the municipal elections, at the Bury Armoury Community Centre.

La voix de la communauté

*Ces articles ne reflètent pas nécessairement l'opinion des membres du comité du journal.
Opinions expressed in these letters are not necessarily those of the editorial committee.*

Merci au conseil

Je tenais à remercier le conseil d'avoir accepté d'accueillir le Grand Bal du Québec, organisé par Balfolk Sherbrooke et Balfolk Montréal, durant la fin de semaine du 22 et 23 août. J'ai assisté au pré-bal du jeudi, gratuit pour tous les citoyens de Bury, où un atelier de danse a été donné et une danse a suivi. C'était un groupe intime, mais très amusant. Je suis retournée au bal du samedi soir et j'ai été emportée par la joie et l'excitation de danser en petits groupes, en grands groupes et avec des partenaires. Nous avons valsé, appris la valse écossaise et ri lorsque nous ne pouvions pas suivre les danses des grands groupes. J'ai rencontré des gens venus d'aussi loin que la France, le Vermont et Pittsburgh, en Pennsylvanie.

J'ai hâte que l'événement revienne l'année prochaine.

Carol Cochrane

Avis de convocation - Assemblée générale annuelle de l'Image de Bury

Nous avons besoin de vous! Comme tous les groupes qui reçoivent des subventions gouvernementales, l'Image de Bury est un organisme légalement constitué et doit obligatoirement tenir une assemblée annuelle. En tant que contribuables de Bury et lecteurs du journal, vous êtes tous 'membres' de l'Image. Donc, pourquoi ne pas venir assister à notre réunion générale annuelle et voir de quelle façon votre journal local est géré?

Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux talents, mais cette année en particulier, nous perdons quelques membres de longue date du comité de rédaction et la survie même du journal est en jeu. Vous trouverez peut-être un moyen de vous impliquer, mais sinon, ce sera l'occasion de rencontrer vos voisins et de goûter aux délicieuses pâtisseries maison de Bury!

Cette année, l'assemblée générale annuelle aura lieu au Manège militaire le jeudi 30 octobre 2025, à 19 h.

Inscrivez cette date à votre agenda!

Our Community Voice

Thank you to Council

I wanted to give a thank-you to Council for having accepted to have le Grand Bal du Québec, hosted by Balfolk Sherbrooke and Balfolk Montréal on the weekend of August 22-23. I attended the pre-ball on the Thursday, free for all citizens of Bury, where a dance workshop was given and a dance followed. It was an intimate group, but lots of fun. I returned for the Saturday evening ball and was swept away by the joy and thrill of dancing in small groups, big groups, and with partners. We waltzed, learned the Scottish waltz and laughed when we couldn't follow the bigger group dances. I met people from as far away as France, Vermont, and Pittsburgh Pennsylvania.

I am looking forward to having the event come back next year.

Carol Cochrane

Invitation - Annual General Meeting of Bury's Image

We need you! Like all organisations that receive grant money from government, Bury's Image is a legally constituted body and is obliged to hold an annual meeting. You, as taxpayers in Bury and readers of the newspaper, are all "members" of the Image. So why not come to the annual general meeting and see how your local newspaper is managed?

We are always in search of new talent, but this year in particular we are losing a few long-standing members of the editorial committee and the very survival of the newspaper is at stake. Maybe you'll see a way to get involved, but if not, it's a way to meet your neighbours and have a taste of some of Bury's great home baking!

This year's meeting will be on Thursday evening, October 30, 2025 at 7 p.m. at the Armoury Community Centre.

Mark that date in your calendar!

Controverse autour de la nouvelle garderie à Bury

Avec les écoles et l'emploi, une garderie de proximité et accessible est l'un des services que recherchent les jeunes familles lorsqu'elles cherchent un logement. La population de Bury est en déclin, l'âge moyen des citoyens augmente, et nous avons besoin de voir de jeunes familles s'installer ici pour maintenir le dynamisme et l'intérêt de notre communauté.



L'hiver dernier, deux jeunes femmes ont contacté le conseil municipal pour savoir s'il était possible de louer un local adapté pour accueillir une garderie. Originaires de Bury, elles travaillent actuellement dans des garderies en milieu familial à Cookshire et à Bury. Afin d'augmenter le nombre de places disponibles, le gouvernement du Québec a récemment modifié les règles afin de permettre l'accueil d'un plus grand nombre d'enfants si les garderies concluent un partenariat avec une municipalité qui fournirait un local dans un bâtiment public.

Le conseil municipal a initialement rejeté la demande, estimant qu'il n'y avait pas de place convenable et abordable dans le village. Plus tard, après quelques recherches et deux inspections du Regroupement des CPE d'East Angus, il a été constaté que si la scène à l'étage supérieur du Victoria Hall était cloisonnée, elle répondrait aux normes d'une garderie. L'une des deux salles de bain à l'étage, à l'autre bout du hall, serait réservée à l'usage exclusif des enfants, tout comme l'escalier extérieur en bois existant. Finalement, au cours de l'été, le conseil a adopté une résolution autorisant l'établissement de la garderie. Le loyer serait de 400 \$ par mois, et le coût des rénovations nécessaires serait remboursé par la garderie durant un bail de 18 mois.

Lors de la période de questions de la séance publique du conseil du mardi 2 septembre, une discussion a eu lieu entre plusieurs citoyens et les représentants de la municipalité.

Controversy over the New Daycare in Bury

Along with schools and employment, nearby and accessible daycare is one of the services that young families look for when they are deciding where they might buy a house and settle down. The population of Bury is declining, the average age of citizens is increasing, and we need to see younger families establish themselves here to keep our community vibrant and interesting.

Last winter, the town council was approached by two young women to enquire whether a suitable place could be found for them to rent to house a daycare. The two women, both originally from Bury, currently work in family daycares in Cookshire and Bury. In a bid to increase the number of places available, the government of Quebec recently changed the rules to allow more children to be accommodated if the daycares can enter into a partnership with a municipality, who would provide space in a public building.

The town council initially turned down the request because they felt a suitable and affordable space was not available in the village. Later on, after some research and two inspections by the daycare coordinating committee in East Angus, it was found that if the stage area on the upper floor of Victoria Hall were to be walled off, it would meet the norms for a daycare. One of the two upstairs bathrooms at the other end of the hall would be dedicated to the children's exclusive use, as would the existing outside wooden staircase. Finally, during the summer, Council passed a resolution allowing the daycare to be established. The rent would be \$400 per month, and the cost of the required renovations would be reimbursed by the daycare over the term of the 18-month lease.

During the question period at the public council meeting of Tuesday, September 2, there was a long discussion between several citizens and the representatives of the municipality.

Concerns expressed by the citizens included the following:

- Two sessions of pickleball are played there on weekday mornings, as well as many regular activities in the evenings: badminton, ping pong, billiards (the table is on the stage), and belly dancing. The width of the pickleball court area will be reduced, and the town did not consult with the pickleball group or watch a game before making the decision. Players and the ball frequently move very quickly outside the lines (20 feet wide) that mark the edge of the court area. On weekdays the children will have to pass beside the game to use the bathroom or have diapers changed, which could be dangerous for the children and interfere with the game.

Les préoccupations exprimées par les citoyens comprenaient les suivantes :

- Deux séances de pickleball y sont organisées le matin en semaine, ainsi que de nombreuses activités régulières en soirée : badminton, ping-pong, billard (la table est sur la scène) et baladi. La largeur de l'emplacement du pickleball serait réduite, et la municipalité n'a pas consulté l'équipe de pickleball ni assisté à un match avant de prendre cette décision. Les joueurs et la balle se déplacent fréquemment très rapidement hors des lignes (20 pieds de large) qui délimitent l'emplacement. En semaine, les enfants devront passer à côté de cet emplacement pour aller aux toilettes ou changer leurs couches, ce qui pourrait être dangereux pour eux et gêner le jeu.

- Les matchs de pickleball ne peuvent pas avoir lieu au Manège militaire, car cela nécessiterait de coller du ruban de marquage sur le parquet et pourrait gêner la location de la salle. L'espace du nouveau chapiteau n'a pas été disponible durant l'été, car il servait de lieu de stockage pour les tables de pique-nique (très lourdes). De plus, la municipalité refuse que du ruban adhésif soit posé sur la dalle de béton.

- La salle est un bâtiment public, propriété de tous les résidents de Bury, et sera louée par une entreprise privée. La perception fut que la municipalité faisait passer les besoins des futurs résidents potentiels avant ceux des personnes et des activités déjà en place.

- L'escalier extérieur en bois est raide et pourrait être dangereux en hiver.

On s'est également demandé si un escalier en bois utilisé comme issue de secours dans un vieux bâtiment en bois serait conforme aux normes d'une issue de secours.

- Un mur masquant la scène détruirait l'intégrité architecturale du bâtiment patrimonial et empêcherait également son utilisation future pour des pièces de théâtre et des concerts.

En réponse à ces préoccupations, le maire et le directeur général ont expliqué ce qui suit :

- La salle à l'étage n'est utilisée que deux matins par semaine et reste vide le reste du temps. Le loyer de 400 \$ par mois contribuerait à couvrir les frais d'entretien et de services publics du bâtiment.

- La salle mesure 34 pieds de large ; donc en théorie, un couloir étroit pourrait être aménagé à côté de l'emplacement du pickleball pour permettre aux enfants d'accéder aux toilettes.

- Le Regroupement des CPE des Cantons de l'Est d'East Angus a effectué deux visites et a déclaré que l'espace proposé, y compris l'escalier et les toilettes, répondait aux normes.

- The pickleball games cannot take place in the Armoury as an alternative, because it would require sticking marking tape to the wooden floor and might interfere with the rental of the hall. The new marquee area was not made available over the summer because it was used as a storage space for the (very heavy) picnic tables, and in addition the town does not want tape to be laid on the concrete pad.

- The hall is a public building, owned by all the citizens of Bury, and it will be rented by a private company. It was felt that the town is putting the needs of hypothetical future residents before those of people and activities already in place.

- The wooden outdoor staircase is steep and could be hazardous in winter. It was also questioned whether a wooden staircase as an emergency exit from an old wooden building would meet the norms as a fire exit.

- A wall hiding the stage will destroy the architectural integrity of the heritage building, and would also prevent the future use of the stage for theatre and concerts.

In response to these concerns, the mayor and director general explained the following:

- The hall upstairs is used only two mornings during the week and stands empty the rest of the time. The rent of \$400 per month will help to defray the costs of the building for maintenance and utilities.



Salle Victoria Hall

- The hall is 34 feet wide, so in theory a narrow corridor could be made available beside the court for the children to access the bathroom.

- There have been two visits from the Regroupement des CPE des Cantons de l'Est (Daycare Coordinating Centre) in East Angus, who have declared the proposed space, including the staircase and bathroom, meets the required norms.

- Il serait possible de rendre le mur amovible en installant des panneaux entre les poteaux métalliques de la scène.
- La présence d'une garderie est un élément susceptible d'attirer de nouvelles familles à Bury.

À la fin de la période de questions, la directrice générale, Mme Brière, a réitéré que les deux jeunes femmes qui dirigent la garderie souhaitent de tout mettre en œuvre pour que les relations avec les résidents de Bury soient harmonieuses et mutuellement bénéfiques.

- It might be possible to make the wall removable, by installing removable panels between the metal posts on the stage.
- The presence of a daycare is one of the elements that can attract new families to Bury.

At the close of the question period, Director General Mme Brière reiterated that the two young women who run the daycare are anxious to do everything in their power to ensure that relations with the citizens of Bury are harmonious and of mutual benefit to all.

Modifications à la politique sur les boîtes aux lettres rurales

Une fois de plus, dans sa volonté constante de se mettre à dos sa clientèle, Postes Canada a instauré une nouvelle règle. Ceux d'entre vous qui vivent sur une route rurale ont peut-être remarqué que le drapeau n'est plus levé lorsqu'il y a du courrier. En effet, certains d'entre vous ont peut-être pensé pendant des jours qu'il n'y avait pas de courrier ce jour-là, ou même cette semaine-là. Aucun préavis n'a été donné ni aucune explication quant à la raison d'être de cette nouvelle règle. Ainsi, le drapeau ne sera plus levé à la réception du courrier, mais vous pourrez toujours le lever lors de l'envoi.

Aurait-il été difficile de nous informer de ce changement ?



Changes to the Rural Mailbox Policy

Once again, in its continual effort to alienate customers, Canada Post has instituted a new rule. Those of you on rural routes may have noticed that the flag is no longer raised when there is mail. Indeed, some of you may have gone days thinking there was no mail that day or even that week. No prior notice was given nor has there been any explanation as to why this new rule is in place. So, the flag will no longer be raised when receiving mail but you may continue to put it up when sending mail.

How difficult would it have been to inform us of this change?

Avis d'intention de dissolution d'une personne morale à but non lucratif

Prenez avis que la personne morale à but non lucratif CENTRE DE LOISIRS DE BURY INC., ayant son siège social au 529, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0, a cessé ses activités le 28 mai 2025 et déclare son intention de demander sa dissolution au Registraire des entreprises. Est produite à cet effet la présente déclaration requise par les dispositions de la partie III de la Loi sur les compagnies (RLRQ, chapitre C-38).

Notice of Intent to Dissolve a Non-Profit Legal Entity

Take notice that the non-profit legal entity CENTRE DE LOISIRS DE BURY INC., having its head office at 529 Main Street, Bury, Quebec, J0B 1J0, ceased operations on May 28, 2025, and declares its intention to apply to the Registraire des entreprises for its dissolution. This declaration, required by Part III of the Companies Act (CQLR, chapter C-38), is filed for this purpose.

Centre communautaire de Brookbury

Vente-débarras annuelle

Venez au centre communautaire de Brookbury pour dénicher de bonnes affaires !

- **Samedi**
13 septembre 2025,
de 9 h à 14 h

Vous pourrez également venir récupérer votre commande de maïs soufflé !

Spectacle de variétés

Venez nous rejoindre pour un après-midi ou une soirée agréable qui nous aidera cette année à atteindre notre objectif de collecte de fonds !

Tout d'abord, nos petits comédiens de Brookbury, dont la plupart ont moins de 10 ans, vous divertiront avec deux pièces, soit :

- **Le petit chaperon rouge** et
- **Attention aux pirates !**

Deuxièmement, détendez-vous en écoutant de la musique avec James Bennett et d'autres artistes locaux.

- **Samedi 11 octobre 2025,**
à 14 h et à 19 h

Vous versez un montant de votre choix à l'entrée. Fudge et friandises seront en vente.

- **571, ch. Brookbury, à Bury (Qc)**

Infos : centrecommbrookbury.weebly.com/

Si vous êtes un artiste local et souhaitez offrir une performance, appelez au 819-872-3205. Merci de votre soutien !

Tous les profits serviront à la construction d'une nouvelle fondation pour notre Centre communautaire de Brookbury.



Brookbury Community Centre

Brookbury Garage Sale

Find great deals at the Brookbury Community Centre!

- **Saturday, September 13, 2025,**
from 9 a.m. to 2 p.m.

You can also pick up your popcorn order!

Variety Show

Come join us for a fun afternoon or evening that will help us reach our fundraising goal this year!

First, our Little Comedians of Brookbury, most of whom are under 10 years old, will entertain you with two plays:

- **Little Red Riding Hood &**
- **Beware of Pirates!**

Then relax while listening to music by James Bennett and other local artists.

- **Saturday, October 11, 2025,**
at 2 p.m. & at 7 p.m.

You can pay the amount of your choice at the door. Fudge and sweets will be available for purchase.

- **571 Brookbury Road, Bury, QC**

Info: centrecommbrookbury.weebly.com/

If you are a local artist and would like to offer a performance, please call 819-872-3205. Thank you for your support!

All proceeds go toward building a new foundation for our Brookbury Community Centre.



Coopérer avec la nature

Avec les changements climatiques qui entraînent de fortes pluies, de grands vents ou des sécheresses extrêmes, comme nous avons pu le constater cette année, nous n'avons pas le choix de développer de nouvelles stratégies pour contrer dans la mesure du possible leurs effets dévastateurs.



Pour y parvenir, il faut s'appuyer sur des approches basées sur le bon sens, la diversification des végétaux, l'expérimentation et surtout sur une bonne connaissance de notre terrain !

D'abord, repérez les zones humides ou sèches, celles balayées par les vents ou bien abritées, afin d'y planter des espèces qui aiment ces caractéristiques. Une plante heureuse demande peu de soins...

Identifiez votre type de sol. Sablonneux, il se draine bien, mais s'assèche rapidement. Argileux, il se draine moins bien, mais résiste plus à la sécheresse. Et choisissez des plantes qui aiment ces sols.

Diversifiez vos plantations et privilégiez des plantes indigènes pour améliorer la résilience de votre jardin face aux aléas climatiques et à l'apparition de

Cooperate with Nature

With climate change bringing heavy rains, strong winds, and extreme droughts, as we've seen this year, we have no choice but to develop new strategies to counter their devastating effects as much as possible.

To achieve this, we must rely on approaches based on common sense, plant diversification, experimentation, and, above all, a good knowledge of our terrain!

First, identify wet or dry areas, those that are windswept or well-sheltered, and plant species that thrive on these characteristics. A happy plant requires little care...

Identify your soil type. Sandy soil drains well but dries out quickly. Clay drains less well but is more drought-resistant. And choose plants that thrive in these soils. Diversify your plantings and favour native plants to improve your garden's resilience to climatic hazards and the appearance of emerging pests or diseases. Purchase plants from local nurseries, which produce plants already adapted to our climate. Observe which plants around your home seem to be most resilient and propagate them. Experimentation and observation are the two keys to successful adaptation.





Take inspiration from nature by creating windbreak hedges, with a mix of different trees and shrubs, especially in the northwest corner. A large deciduous tree next to the house is equivalent to five air conditioners, especially when it faces south or west. In addition, trees help prevent and limit flooding by absorbing rainwater. Climate sponges!

Cover your soil with mulch and/or ground cover plants, as this improves water retention, limits erosion, and reduces weeds. All are benefits for the lazy gardener!

Finally, manage water efficiently with rain barrels to save water from your water main or well. With my three large barrels, I managed to almost meet all my watering needs this summer.

Hoping this column will inspire you to make your garden more resilient, I wish you a great end of summer.

- Martine Staehler



ravageurs ou de maladies émergentes. Faites vos achats de plantes dans des pépinières locales, qui produisent des plants déjà adaptés à notre climat. Observez autour de chez vous quelles plantes semblent le mieux résister et multipliez-les. L'expérimentation et l'observation sont les deux mamelles d'une adaptation réussie.

Inspirez-vous de la nature en créant des haies brise-vents, avec un mélange d'arbres et d'arbustes différents, surtout dans le coin nord-ouest. Un grand arbre feuillu à côté de la maison équivaut à 5 climatiseurs, surtout quand il est placé au sud ou à l'ouest. En plus, les arbres aident à prévenir et à limiter les inondations en absorbant les eaux de pluie. Des éponges climatiques !

Couvrez vos sols avec du paillis et/ou des plantes couvre-sol, car cela améliore la rétention d'eau, limite l'érosion et réduit les mauvaises herbes. Que du bénéfice pour la jardinière paresseuse !

Enfin, gérez l'eau efficacement avec des barils de récupération d'eau de pluie afin d'économiser l'eau de votre aqueduc ou de votre puits. Avec mes trois gros barils, j'ai presque réussi à combler tous mes besoins en arrosage cet été.

En espérant que cette chronique vous inspirera pour rendre votre jardin plus résilient, je vous souhaite une bonne fin d'été.

- Martine Staehler



Bienvenue au café Robinson

Depuis le 4 juillet, dans le cadre de la magnifique chapelle McKenzie, le café Robinson a ouvert ses portes aux citoyens de Bury et des alentours, à raison de deux jours par semaine, soit le jeudi de 13 h à 18 h et le vendredi de 11 h à 19 h. Plus de 300 personnes ont pu apprécier la qualité des repas jusqu'à présent et les commentaires sont excellents !

Un menu simple de soupes, de paninis et de sandwiches au fromage grillé, de délicieux desserts de Becky MacMillan, le tout fait maison avec un maximum de produits locaux, accompagné de bon café et de bon thé !

Ce café est entièrement tenu par des bénévoles, qui ont à cœur de faire revivre le Centre culturel Uni de Bury et d'en faire un lieu de rencontre et de rapprochement interculturel. Ce café se veut aussi un lieu informel, où vous pouvez initier une activité : Jeux de société, projection de films, atelier d'artisanat ou simplement venir profiter d'un bon repas dans un cadre convivial et chaleureux. Ce lieu est ce que vous en ferez ! Si vous avez des idées ou suggestions, faites-nous en part.

Aussi, lors des activités culturelles du Centre culturel, nous offrons un menu spécial.

Savez-vous pourquoi nous avons choisi ce nom pour le café ? Il évoque le premier nom du village de Bury, qui a changé après que la nouvelle gare du nom du canton de Bury s'est installée au village.

Quel paradoxe et drôle de coïncidence que le nom choisi pour le café évoque l'isolement ! Et que la personne qui l'a sorti de son isolement s'appelle Vendredi, qui a été le jour de l'ouverture du café !

Pour en savoir plus, surveillez notre programmation détaillée, ici dans l'Image de Bury ou abonnez-vous à nos pages Facebook « Les Ami.e.s du Café Robinson' Friends » et « Centre culturel de Bury ». Si vous êtes un groupe, vous pouvez réserver par courriel centrecultureluni.bury@gmail.com ou au 873-943-0090.

Welcome to the Café Robinson

Since July 4th, in the beautiful McKenzie Chapel, Café Robinson has opened its doors to the citizens of Bury and the surrounding area for two days a week, Thursdays from 1 p.m. to 6 p.m. and Fridays from 11 a.m. to 7 p.m. Over 300 people have enjoyed the quality of the meals so far, and the reviews are excellent!

A simple menu of soups, paninis, and grilled cheese, delicious desserts by Becky MacMillan, all homemade with as many local products as possible, are accompanied by good coffee and tea!

This café is entirely run by volunteers, who are committed to revitalizing the

Bury United Cultural Center and making it a place for intercultural gatherings and connection. The café also aims to be an informal space where you can start an activity: board games, film screenings, craft workshops, or simply come and enjoy a good meal in a warm and friendly setting. This place is what you make of it! If you have any ideas or suggestions, please let us know.

We also offer a special menu during the Cultural Center's cultural activities.

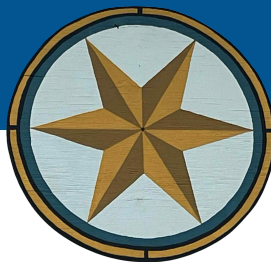
Do you know why we chose this name for the café? It evokes the first name of the village of Bury, which changed after the new train station named after the Township of Bury was installed in the village.

What a paradox and a funny coincidence that the name chosen for the café evokes isolation! And that the person who brought it out of its isolation is named Friday, which was the day the café opened!

To learn more, check out our detailed program here in Bury's Image, or subscribe to our Facebook pages "Les Ami.e.s du Café Robinson' Friends" and "Centre Culturel de Bury." If you are a group, you can reserve by emailing centrecultureluni.bury@gmail.com or calling 873-943-0090.

Martine Staehler, pour le Café Robinson





Café Robinson

MENU

Repas fait maison avec produits locaux

Home-cooked meals with local products

Soupe/Soup	4.00\$
Salade/Salad	5.00\$
Panini sandwich	10.00\$
Dessert	5.00\$
Trio panini+soupe+salade	17.00\$
Trio panini+soupe+dessert	17.00\$
Trio panini+salade+dessert	17.00\$
Grilled cheese pommes/Apple	4.00\$
Grilled cheese Jambon/Ham	6.00\$
Spécial du jour/Special of the day	6.00\$
Café filtre /Filter coffee	2.50\$
Thé/Tea	2.50\$
Café expresso	3.50\$
Café allongé	3.50\$
Café américain	3.50\$
Cappucino - Latté	5.00\$
Chocolat chaud	3.50\$
Limonade - lemonade	3.00\$
Jus de fruits / Fruit juice	2.00\$

C E N T R E
C U L T U R E L

B
U
R
Y

C U L T U R A L
C E N T E R

Le Centre de loisirs distribue des fonds à des organismes communautaires

Le 26 août, des représentants du Centre de loisirs ont rencontré des représentants d'organismes communautaires afin de distribuer les fonds restants après la vente de leur immeuble et la dissolution de l'organisme. La loi oblige les organismes sans but lucratif à distribuer les fonds restants après leur dissolution à des groupes ayant une mission sociale similaire. Dans le cas du Centre, cela comprend le soutien aux jeunes, aux personnes âgées et aux personnes vulnérables ou handicapées, ainsi que la promotion d'activités culturelles et sociales dans la région de Bury et du Haut-Saint-François. Vous trouverez ci-dessous la liste des bénéficiaires et les montants reçus.

Le Centre de loisirs a été fondé en 1973 par les Sœurs de la Charité, en collaboration avec des citoyens de Bury. Elles parrainaient notamment un programme d'activités pour enfants le samedi matin. Après le départ des Sœurs de Bury qui s'étaient retirées dans leur maison mère, le groupe a poursuivi ses activités et fondé la friperie, qui a perduré jusqu'en juin dernier, date de la vente de l'immeuble.

La distribution des fonds de la vente a été supervisée par M. Adrien Girard, Mme Diane Girard et Mme Florence Fréchette, qui ont tous travaillé sans relâche au Centre pendant de nombreuses années. Ces personnes méritent un immense merci pour leur contribution à l'amélioration de la qualité de vie dans notre communauté et au-delà.

Centre de loisirs Distributes Funds to Community Organisations

On August 26 representatives from the Centre de loisirs met with representatives of community organisations to distribute the funds left over after the sale of their building and the dissolution of the organisation. By law, non-profit organisations are required to distribute funds remaining after their dissolution to groups with a similar social mission. In the case of the Centre, that would include the support of young people, the elderly, and vulnerable or handicapped people, as well as the promotion of cultural and social activities within the region of Bury and the Haut-St-François. Below you will find the list of recipients and the amounts they received.

The Centre de loisirs was founded in 1973 by the Sisters of Charity, along with citizens of Bury. Among other activities, they sponsored a children's activity program on Saturday mornings. After the sisters left Bury to retire to their mother house, the group continued their activities and founded the thrift store which continued until last June, when the building was sold.

The distribution of funds from the sale was overseen by M. Adrien Girard, Mme Diane Girard, and Mme Florence Fréchette, all of whom worked tirelessly at the Centre for many years. They deserve a huge thank you for their contributions to improving the quality of life in our community and beyond.

Organismes ayant reçu un don lors de la dissolution du Centre de loisirs Organisations who received a grant from the Centre de loisirs

Association athlétique de Bury Bury Athletic Association	10 000 \$
Centre d'action bénévole du HSF	5 000 \$
Centre communautaire de Brookbury Brookbury Community Centre	12 000 \$
Centre culturel uni de Bury Bury United Cultural Centre	20 000 \$
Cuisines collectives du HSF	17 000 \$
Étincelles de bonheur du HSF	17 000 \$
La Méridienne	17 000 \$
La Relève du HSF	20 000 \$
Moisson HSF	50 000 \$
Société d'histoire et du patrimoine de Bury Bury Historical and Heritage Society	17 000 \$
Virage santé mentale	17 000 \$



**Samedi 4
octobre
2025
De 10h à
16h**



**Saturday
October 4th,
2025
from 10 a.m.
to 4 p.m.**

EXPOSITION D'ART

ART EXHIBITION

**Au Centre Culturel
Uni de Bury**

**At the Bury United
Cultural Center**

560 rue Main, Bury

560 rue Main, Bury

**Plus de 10 artistes de
la région**

**More than 10 local
artists**

- Bury's IMAGE de Bury - Septembre / September 2025 -

Soins podologiques et manucure



Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire

819-820-4291
tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0

OIIAQ : 44669 AIIASPO : 13196

**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**

Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

TRANSPORT DE BOIS



Transport Daniel Garand inc. - 819 347-4103



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

Carnet social / Social Notes

Nous souhaitons un prompt rétablissement à :
Get well wishes to:

Margareth Hazelton and Robert Plante

James Cork

Robert and Shirley Hodge

Beth Strapps

Anne Bear

Nos condoléances à la famille et aux ami(e)s de :
Our sympathy to the family and friends of:

Rosaire Roy



Élagage, abattage d'arbre
Haubannage
Fertilisation
Taille de haies
Assurance complète
Expert conseil en arboriculture

Daniel Robidas,
Arboriculteur professionnel 819 212-6849



ARBORICULTURE
G1 ARB



ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

PARTENAIRE IMPLIQUÉ
dans sa communauté!

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

819 875-5410
francois.jacques.mega@assnat.qc.ca



Atelier **VIRAGE** inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

819 578-4992

François Lessard

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126259

La Passerelle change de nom

C'est avec grand plaisir que nous vous annonçons que le **Centre des femmes du Haut-Saint-François La Passerelle** change officiellement de nom pour devenir : **La Maison Jaune du Haut-Saint-François** !

Ce changement vient appuyer l'évolution de notre mission. En effet, depuis 2024, nous n'accueillons plus seulement les femmes, mais aussi les personnes de la pluralité de genre. Il était donc important que notre nom reflète mieux qui nous sommes aujourd'hui, et que tout le monde se sente pleinement inclus dans nos services.

Pourquoi *La Maison Jaune* ? ❁

Parce que cette maison chaleureuse à la façade jaune est un repère bien connu dans notre communauté, un lieu distinctif qui symbolise notre accueil, notre solidarité et notre enracinement dans le territoire. Notre mission demeure la même.

Un lancement officiel de La Maison Jaune aura lieu dans les prochains mois. Nous vous invitons à rester à l'affût, nous avons très hâte de célébrer cette étape importante avec vous !

Vous pourrez dorénavant nous joindre à notre nouvelle adresse courriel :

info@lamaisonjauneduhf.org.

Solidairement,

De toute l'équipe de La Maison Jaune



Élysabeth Grenier

Co-coordonnatrice : soutien ponctuel et accompagnement / ressources humaines

Elle, accords féminins

873-825-7060 ou sans frais : 1-877-447-3123

elysabeth@lamaisonjauneduhf.org

Nous sommes un centre pour femmes et personnes de la pluralité de genre.

Nos heures d'ouverture sont du lundi au jeudi de 8 h 30 à 16 h 30.



La Passerelle Changes its name

We are delighted to announce that the Haut-Saint-François Women's Center, La Passerelle, is officially changing its name to: La Maison Jaune du Haut-Saint-François!

This change supports the evolution of our mission. Since 2024, we no longer only welcome women, but also people of diverse genders. It was therefore important that our name better reflect who we are today, and that everyone feels fully included in our services.

Why La Maison Jaune? 🌟

Because this welcoming house with its yellow facade is a well-known landmark in our community, a distinctive place that symbolizes our welcome, our solidarity, and our roots in the region. Our mission remains the same.

An official launch of La Maison Jaune will take place in the coming months. We invite you to stay tuned; we look forward to celebrating this important milestone with you! You can now contact us at our new email address: info@lamaisonjauneduhsf.org.

In solidarity,

From the entire La Maison Jaune team

Élysabeth Grenier

Co-coordinator: Ad hoc support and guidance / human resources
She/her

873-825-7060 or toll-free: 1-877-447-3123
elysabeth@lamaisonjauneduhsf.org

We are a center for women and gender-diverse people.
Our hours are Monday to Thursday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Résidences *Funeral*
Funéraires *Homes*

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

Garage
Claude
Morin

53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Celli. : 819 823-2971

BALDWIN
RÉCUPÉRATION

(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

ACHAT et vente de bois antique

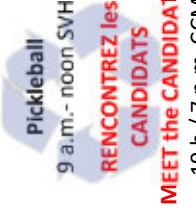
Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

SUR RENDEZ -VOUS

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
ÉCOCENTRE Jeudi, vendredi, et samedi 8 h 30 à 16 h 30 Thursday, Friday and Saturday 8:30 a.m. to 4:30 p.m.	1 FÊTE DU TRAVAIL LABOUR DAY Hôtel de ville Bibliothèque FERMÉS	2 C Conseil municipal Town council 7:30 p.m. CCM 	3 C  9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	4** O/G  9 h à 12 h SVH	5** O/G 	6 PORTES OUVERTES OPEN HOUSE 10 h à 16 h CC Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
7 PORTES OUVERTES et exposition de l'histoire militaire OPEN HOUSE And Military History Display 11 h à 15 h CC	8 C Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m. SVH 	9 C 	10 R Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m. 	11** R Pickleball 9 a.m. - noon SVH 	12**	13 Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 10 a.m. - noon VENTE DE GARAGE, PATISSERIES ET ARTISANAT GARAGE/BAKE/RAFT SALE 9 h à 14 h BCC SOUPEUR COMMUNAUTAIRE POT LUCK SUPPER 16 h 30 CC
14	15 C Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SV 	16 C 	17 Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	18** Pickleball 9 h à 12 h SVH 	19** OUVERTURE de période de nominations ÉLECTIONS MUNICIPALES OPENING of nominations	20 Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 10 h à 12 h ATELIER MACRAMÉ 14 h à 16 h UCC
21	22 C Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m. SVH 	23 C 	24 R Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m. 	25** R Pickleball 9 a.m. - noon SVH 	26** CABARET avec/with CROOKED PINE 19 h UCC	27 Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 10 a.m. - noon SOUPEUR ET VENTE AUX ENCHÈRES SILENCIEUSE POT LUCK SUPPER AND SILENT AUCTION BCC

Octobre / October 2025

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
ÉCOCENTRE Jeudi, vendredi, et samedi 8 h 30 à 16 h 30 Thursday, Friday and Saturday 8:30 a.m. to 4:30 p.m.			1 O/G  9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20h	2** O/G  9 h à 12 h SVH	3** FERMETURE de période de nominations ÉLECTIONS MUNICIPALES CLOSING of nominations	4 Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
5	6 C Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m. SVH 	7 C 	8 R Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m. 	9** R  9 a.m. - noon SVH	10** CABARET avec/with Mary Harrington 19 h UCC	11 Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 10 a.m. - noon SPECTACLE DE VARIÉTÉS VARIETY SHOW 14 h et 19 h BCC
12	13 ACTION DE GRÂCES THANKSGIVING Hôtel de ville Bibliothèque FERMÉS	14 C 	15 C Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20h 	16** Pickleball 9 h à 12 h SVH	17** CAFÉ ROBINSON Dernière journée Last day	18 Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
19	20 PLASTIQUE DE FERME FARM PLASTIC GROS REBUTS BIG GARBAGE Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m. SVH	21 GROS REBUTS BIG GARBAGE	22 R  9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m.	23 R  9 a.m. - noon SVH RENCONTREZ les CANDIDATS MEET the CANDIDATES 19 h / 7 p.m. CCM	24	25 Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 10 a.m. - noon
26	27 PNEUS SANS JANTES TIRES NO RIMS Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SVH	28	29 O/G  9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20h	30 O/G IMAGE DE BURY IMAGE AGA/AGM 19 h CCM 	31 HALLOWEEN 	

C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération/ Recycling BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury Center
 CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CCU Centre culturel uni / United Cultural Centre SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage/second floor)
****Café Robinson OUVERT/OPEN**



RÉSERVE
INTERNATIONALE
DE CIEL ÉTOILÉ
DU MONT-MÉGANTIC



Célébrons la nuit !

Le samedi 11 octobre 2025, le Québec est invité à participer au **Jour de la Nuit** pour une deuxième année consécutive.

Cet événement est une occasion de **se réunir pour protéger la biodiversité nocturne, démystifier la pollution lumineuse et célébrer la beauté du ciel étoilé !**

Comment participer ?

✦ **Organisez une activité qui célèbre la nuit.** Besoin d'inspiration ? Lecture de contes au coin du feu, marche dans la nature, observation des étoiles, exposition de photos nocturnes.

✦ **Participez à une activité près de chez vous.** Découvrez-les en numérisant le code QR ou en visitant notre site web.

✦ **Éteignez vos lumières la nuit du 11 octobre**, celles de votre maison, de votre entreprise ou de votre bureau municipal et profitez de la nuit !

En tant que résident.e.s de la toute première réserve de ciel étoilé au monde, **participez en grand nombre et faites rayonner la région !**

👉 cieletoilemontmegantic.org/jourdelanuit



Let's Celebrate the Night!

On Saturday, October 11, 2025, Quebec is invited to participate in the Jour de la Nuit for a second consecutive year.

This event is an opportunity to come together to protect nocturnal biodiversity, demystify light pollution, and celebrate the beauty of the dark sky!

How to participate?

✦ **Organize an activity** that celebrates the night. Need inspiration? Storytelling by the fire, nature walks, stargazing, or a nighttime photo exhibition.

✦ **Participate in an activity** near you. Discover them by scanning the QR code or visiting our website.

✦ **Turn off your lights** on the night of October 11—those in your home, business, or municipal office—and enjoy the night!

As residents of the world's first Dark Sky Reserve, participate in large numbers and make the region shine!

cieletoilemontmegantic.org/jourdelanuit

PROGRAMME AUTOMNE - FALL 2025 CHAPELLE MACKENZIE

Dimanche 7 septembre 13h-16h

JOURNÉES DU PATRIMOINE RELIGIEUX
Exposition d'assiettes et thé à l'anglaise

Samedi 20 septembre 14-16 h

ATELIER DE MACRAMÉ AVEC JOANNIE FAUTEUX
Fabrication de plumes décoratives

Vendredi 26 septembre à 19h

CABARET AVEC CROOKED PINE
Micro-ouvert suivi du spectacle
Country folk

Samedi 4 octobre 10h-16h

SYMPOSIUM ANNUEL DE PEINTURE
Expo-vente d'oeuvres d'artistes de la région

Vendredi 10 octobre 19h

CABARET AVEC MARY HARRINGTON
Micro-ouvert suivi du spectacle
Chansons traditionnelles britanniques

Samedi 18 octobre 16h

ATELIER DE POÉSIE AVEC DAPHNÉE AZOULAY

Fin octobre Date et heure à confirmer

ATELIER DE PEINTURE AVEC ELLE BERG

Fin octobre Date et heure à confirmer

CONTE D'HALLOWEEN

Sunday September 7th 1-4 pm

RELIGIOUS HERITAGE DAYS
Plate exhibit and high tea

Saturday September 20th 2-4 pm

MACRAME WORKSHOP WITH JOANNIE FAUTEUX
Manufacture of decorative feathers

Friday september 26th at 7 pm

CABARET WITH CROOKED PINE
Open mic followed by the show
Country folk

Saturday october 4th 10 am-4 pm

ANNUAL PAINTING SYMPOSIUM
Exhibition and sale of works by local artists

Friday october 10th at 7 pm

CABARET WITH MARY HARRINGTON
Open mic followed by the show
British Folk songs

Saturday October 18th at 4 pm

POETRY WORKSHOP WITH DAPHNÉE AZOULAY

End of October TBA

PAINTING WORKSHOP WITH ELLE BERG

End of October TBA

HALLOWEEN STORY



CAFÉS-CONFÉRENCES

Vieillesse normale ou avec trouble neurocognitif?

Apprenez-en plus sur:

- Les signes de vieillissement normal des indices de troubles neurocognitifs;
- Les types de mémoire et différents niveaux de mémoire;
- Les principaux troubles cognitifs (phases, facteurs de risques, etc.);
- Astuces pour faciliter la communication avec les personnes atteintes.

Gratuit

Café et collations servis

À Dudswell

Le **15 septembre**
de **13h30 à 15h30**

Sous-sol du Centre
Bishop, anciennement
l'église St-Clément,
190 rue Main (secteur
Bishopton).

À Sawyerville

Le **18 septembre**
de **10h00 à 12h00**

Salle
communautaire,
sous-sol de l'église,
4 chemin de
Ranboro.

À Ascot Corner

Le **18 septembre**
de **13h30 à 15h30**

Salle Jean Hardy du
centre
communautaire,
5699 rue Principale.

Merci à notre
partenaire:

Société
Alzheimer

Une
invitation de:



*Table de concertation
des personnes âgées
du Haut-Saint-François*

ESTRIE

ÉCOUTER | INFORMER | AGIR

Questions | Informations

Contactez Mme Claude Roy: (873) 700-5411 ou tableaineshsf@gmail.com

Please note that these conferences are offered in French.

StoryMakers

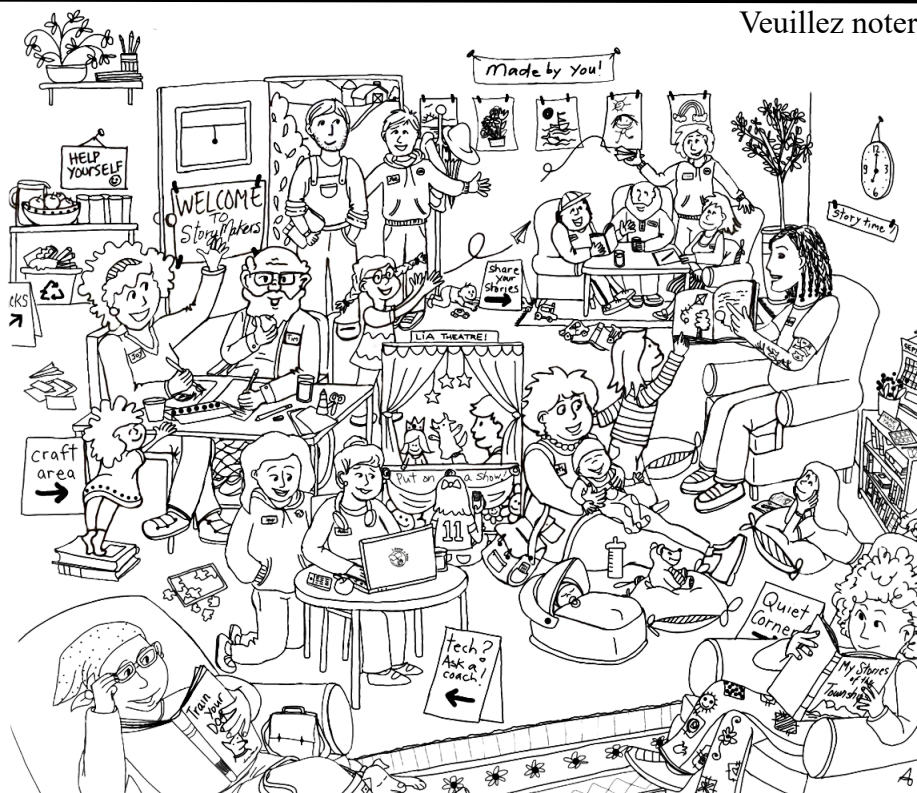


Explore writing, drawing, or simply telling your stories during these easy, free, and fun workshops for all ages and abilities.

Eaton Corner: Tuesdays, 4-5:30pm, September 23 to November 4, 2025, at the Eaton Corner Museum.
To sign-up: Call Literacy in Action at 819-346-7009, or email yolanda.weeks@lia-estrie.org

Québec

Veuillez noter que ces activités sont offertes en anglais.



Colour in and find examples of the 9 skills for success

- ☐ Reading
- ☐ Writing
- ☐ Digital
- ☐ Adaptability
- ☐ Problem solving
- ☐ Numeracy
- ☐ Communication
- ☐ Collaboration
- ☐ Creativity and Innovation



**The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY**
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Trinity United Church
(190 Rue Principale Ouest, Cookshire)

Sawyerville United Church
(42 Rue Principale Nord, Sawyerville)

Please call Church Office, Fridays after 2 pm for updated worship locations and times.
Services are available by Canada Post for people who request a service by regular mail.
Please contact our office to get your name on our mailing list.

United Eaton Valley Pastoral Charge
Cell: 819-452-3685
email: spiresta@hotmail.ca
Office: 819-889-2838
(please leave a message)

*"We respectfully acknowledge that we are
located on the Traditional and Unceded
Territory of the Abenaki People."*



CONSTRUCTION BROOKBURY INC.



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327

constructionbrookbury@hotmail.com



**OUVRAGE
GARANT!**

**MAIN-D'ŒUVRE
QUALIFIÉE**

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. 819 832-4755 130 Angus Sud, East Angus

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM



TOITURES
HULK INC.

RBQ: 5803-8290-01



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery



Plus de 25 ans
d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



**Desruisseaux, Chouinard,
Beaudry et Brault**
Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

Membre affilié à
Proxim

www.groupeproxim.ca



Black Cat Books Anne-Marte Bailey
libraires - booksellers
168 E. Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2

Visit us on Facebook!

boutiqueduchatnoir@gmail.com

d/S 1/M fermé



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

SCIES à chaîne
CLAUDE
CARRIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

Pronature
Cookshire



Ressource alternative en santé mentale

COLLOQUE AU CLUB DE GOLF D'EAST ANGUS

09 OCTOBRE 2025 DE 9H À 16H

Pour information:
819-877-2674

Coût: 150 \$ par personne
(incluant collations et dîner)



GUY BOURGEOIS
DE 10H30 À 12H00

Performer dans
le plaisir



JOSEE BOUDREAU
DE 13H30 À 15H00

Le bonheur
même quand la
vie te surprend



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

• Rajout
• Deuxième étage
• Bâtiment agricole
• Garage

3106355



WHERE ARE THE CHILDREN ? / OÙ SONT LES ENFANTS ?

Legacy of Hope Foundation

Cette exposition, la première au Canada à être développée sur les pensionnats indiens, utilise des photographies et des documents d'archives pour raconter l'histoire du Régime des pensionnats indiens en utilisant un format de style muséal. Le contenu est présenté sur des panneaux de texte et les images sous forme de photographies encadrées.

L'exposition s'étend sur plus de 125 ans et contient des photographies et des documents des années 1880 à aujourd'hui. Des photographies, des panneaux de texte et des artefacts permettent au témoin de quitter la maison et d'arriver à l'école aux activités scolaires et à faire partie d'une salle de classe.

Heure et lieu

Les samedis et dimanches, de midi à 16 h, jusqu'au 5 octobre 2025

Galerie d'art Cookshire-Eaton, 125 Rue Principale O, Cookshire-Eaton

La tenue de cette exposition a été rendue possible grâce à l'appui financier du Conseil des arts et des lettres du Québec dans le cadre du Programme de partenariat territorial de la MRC du Haut-Saint-François. © Legacy of Hope Foundation.

La Fondation autochtone de l'espoir (FAE) est un organisme de bienfaisance national dirigé par des Autochtones qui œuvre à la promotion de la guérison et de la Réconciliation au Canada depuis plus de 19 ans. La FAE œuvre pour encourager les gens à lutter contre le racisme et la discrimination afin de contribuer à l'égalité, à la dignité et à des relations justes entre tous.

This exhibition, the first in Canada to be developed about residential schools, uses photographs and archival documents to tell the story of the Indian Residential School System in a museum-style format. The content is presented on text panels and the images in framed photographs.

The exhibition spans over 125 years and contains photographs and documents from the 1880s to the present. Photographs, text panels, and artifacts allow the viewer to leave home and arrive at school, to attend school activities, and to be part of a classroom.

Where and When

Saturdays and Sundays, from noon to 4 p.m., until October 5, 2025

Cookshire-Eaton Art Gallery, 125 Rue Principale O, Cookshire-Eaton

This exhibition was made possible through the financial support of the Conseil des arts et des lettres du Québec through the Haut-Saint-François MRC Partnership Program. © Legacy of Hope Foundation.

The Legacy of Hope Foundation (LEF) is a national Indigenous-led charitable organization that has been working to promote healing and reconciliation in Canada for over 19 years. The LEF works to encourage people to fight against racism and discrimination in order to contribute to equality, dignity, and just relationships for all.

SUBMISSIONS NOW OPEN

SOUMISSIONS MAINTENANT OUVERTES

CONCOURS TOWNSHIPS YOUNG VOICES COMPETITION

\$3000
IN PRIZES / EN PRIX

Art
Photography
Poetry
Fiction
Nonfiction
(in English)

Art
Photographie
Poésie
Fiction
Non-fiction
(en anglais)

tyvoices

Building bridges
through creativity

Tisser des liens
par la créativité

Winners will be published in the:
Les gagnants seront publiés dans le:

Townships Sun

Open to youth ages 11 to 29
who reside in the Eastern Townships.
New this year - More prizes!
20 finalists in 2 age groups
(11-17 and 18-29).

Ouvert aux jeunes de 11 à 29 ans
qui résident dans les Cantons de l'Est.
Nouveauté cette année - Plus de prix !
20 finalistes répartis en 2 tranches d'âge
(11-17 et 18-29 ans).



DEADLINE / DATE LIMITE
JANUARY 31 JANVIER 2026



For this year's theme, visit:

Pour découvrir le thème de cette année, voir :

townshipssun.ca/townships-young-voices



LA RISTOURNE, C'EST MA PART DU GÂTEAU



Partager avec nos membres,
c'est dans notre nature.

Détails et conditions à
desjardins.com/ristourne

 **Desjardins**
125 ANS D'AMBITION

Le montant de la ristourne individuelle provient des excédents de l'année financière 2024 et est déterminé, au Québec, sur décision de l'assemblée générale annuelle de chacune des caisses et, en Ontario, par le conseil d'administration de la Caisse Desjardins Ontario Credit Union Inc. Pour plus de détails, consultez desjardins.com/ristourne ou adressez-vous à votre caisse.

Recette du mois

Trempe de chips épicée de maïs

Les soirées se rafraîchissent et le maïs frais est encore disponible. C'est le moment idéal pour se détendre devant un film d'automne et déguster cette trempe de chips épicée de maïs. Fumée, salée, juste ce qu'il faut d'épices, ses saveurs se marient à merveille avec un filet de miel. Servez-la chaude avec vos chips tortilla préférées. Cette recette donne une grande quantité, alors s'il vous en reste, utilisez-la comme garniture pour quesadillas avec du poulet effiloché et de la crème sure au citron vert.

Ingrédients

4 tranches de bacon épaisses
2 cuillères à soupe de poudre de chili mexicain
2 cuillères à café de paprika fumé
½ cuillère à café de poivre de Cayenne
2 cuillères à soupe de beurre
1 gros oignon jaune finement haché
2 grosses gousses d'ail écrasées
1 jalapeño épépiné et finement haché
Sel et poivre, au goût
4 tasses de maïs frais provenant d'environ 4 épis
8 oz de fromage à la crème, à température ambiante
⅓ de tasse de crème sure
⅓ de tasse de mayonnaise
2 cuillères à soupe de jus de citron vert frais
1 tasse de cheddar râpé
1 tasse de fromage Pepper Jack râpé
1 cuillère à soupe de miel
Garnitures : coriandre, avocat tranché, quartiers de citron vert



Méthode

- 1) **Cuire le bacon** : Dans une poêle moyenne, faire cuire le bacon à feu moyen jusqu'à ce qu'il soit croustillant. Égoutter sur du papier absorbant, hacher grossièrement et réserver.
- 2) **Préchauffer le four à 375 °F**. Dans un petit bol, mélanger la poudre de chili, le paprika fumé et le piment de Cayenne.
- 3) **Cuire les légumes** : Dans une grande poêle allant au four, faire fondre le beurre à feu moyen-vif. Ajouter l'oignon, l'ail et le jalapeño, saler et poivrer. Cuire jusqu'à ce qu'ils soient tendres, environ 5 minutes. Incorporer le maïs et poursuivre la cuisson 2 à 3 minutes, puis retirer du feu.
- 4) **Préparer la base** : Incorporer le fromage frais, la crème sure, la mayonnaise, le jus de citron vert et le cheddar. Mélanger jusqu'à obtention d'une consistance lisse et crémeuse. Répartir uniformément dans la poêle, puis parsemer de fromage Pepper jack.
- 5) **Cuire au four pendant 20 minutes**, jusqu'à ce que la sauce bouillonne et que le fromage soit fondu. Retirer du four et garnir de bacon croustillant et d'un filet de miel.
- 6) **Servir immédiatement** garni de coriandre, d'avocat et de quartiers de citron vert, accompagné de chips tortilla.

Recipe of the month

Hot & Corny Chip Dip

The evenings are getting cooler and fresh corn is still available, it's the perfect time to settle in with a fall movie and this hot & corny chip dip. It's smoky, salty, it has just the right amount of spice, and the flavours are tied together beautifully with a drizzle of honey. Serve it warm with your favourite tortilla chips. This recipe makes a large batch, so if you have leftovers, use it as a quesadilla filling with shredded chicken and lime sour cream.

Ingredients

4 strips thick-cut bacon
2 tablespoons Mexican chili powder
2 teaspoons smoked paprika
½ teaspoon cayenne pepper
2 tablespoons butter
1 large yellow onion, finely chopped
2 large cloves garlic, crushed
1 jalapeño, seeded and finely chopped
Salt and pepper, to taste
4 cups fresh corn off the cob (from about 4 cobs)
8 oz cream cheese, at room temperature
⅓ cup sour cream
⅓ cup mayonnaise
2 tablespoons fresh lime juice
1 cup cheddar cheese, shredded
1 cup pepper jack cheese, shredded
1 tablespoon honey
Toppings: cilantro, sliced avocado, lime wedges
Tortilla chips, for serving



Method

- 1) **Cook the bacon:** In a medium skillet, cook the bacon over medium heat until crispy. Drain on paper towels, chop coarsely, and set aside.
- 2) **Preheat the oven** to 375°F. In a small bowl, mix together the chili powder, smoked paprika, and cayenne.
- 3) **Cook the vegetables:** In a large oven-safe skillet, melt the butter over medium-high heat. Add the onion, garlic, and jalapeño, and season with salt and pepper. Cook until softened, about 5 minutes. Stir in the corn and cook for 2–3 minutes more, then remove from the heat.
- 4) **Mix the base:** Stir in the cream cheese, sour cream, mayonnaise, lime juice, and the cheddar cheese. Mix until smooth and creamy. Spread evenly in the skillet then sprinkle on the pepper jack cheese on top.
- 5) **Bake for 20 minutes** until the dip is bubbling and the cheese is melted. Remove from the oven and top with the crispy bacon and a drizzle of honey.
- 6) **Serve immediately** garnished with cilantro, avocado, and lime wedges, alongside tortilla chips.

DIVIDENDS: OUR WAY OF SHARING



Giving back to our members
is in our nature.

Details and conditions at
desjardins.com/dividends

 **Desjardins**
125 YEARS OF AMBITION

The amount to be paid out as member dividends from the 2024 year-end surplus earnings is determined by each caisse at its annual general meeting in Quebec, and by the Board of Directors of Desjardins Ontario Credit Union Inc. in Ontario. For more information, visit desjardins.com/dividends or contact your caissier credit union.

AVIS PUBLIC D'ÉLECTION

Veillez prendre note qu'un avis public relatif aux élections municipales est présentement affiché sur le babillard du bureau municipal ainsi que dans la section **Élections municipales 2025** de notre site web : <https://municipalitedebury.qc.ca/>

Cet avis contient toutes les informations importantes, notamment les dates à retenir, les modalités de dépôt des déclarations de candidature, et plus encore.



NOTICE OF ELECTIONS

Please note that a public notice regarding the municipal elections is currently posted on the bulletin board at the municipal office, as well as in the **2025 Municipal Elections** section of our website : <https://municipalitedebury.qc.ca/>

This notice includes all important information, such as key dates, how to submit a nomination form, and more.



**Le bureau municipal sera fermé
le lundi 13 octobre 2025.**

**The municipal office will be
closed on October 13, 2025.**

COLLECTE DES GROS REBUTS

La collecte des gros déchets se tiendra le 20 et 21 octobre prochains. Les toilettes de porcelaine seront acceptées lors de cette collecte à condition que celle-ci soit mise à l'écart des autres rebuts. Pour plus d'information concernant cette collecte, visitez l'onglet **Information collectes** du www.municipalitedebury.qc.ca.

BIG GARBAGE PICKUP

Big garbage pickup will take place on October 20 and 21. Porcelain toilets will be accepted during this pickup if they are set aside from the rest of the garbage. For more information on this special collection please visit the **Waste Disposal** section of www.municipalitedebury.qc.ca



RAPPEL – REMINDER

Conformément au règlement municipal 424-2025, les encombrants doivent être déposés en bordure de la rue uniquement lors de la fin de semaine précédant la collecte. Il est important de respecter cette consigne afin de maintenir la propreté de notre milieu de vie.

In accordance with municipal by-law 424-2025, bulky items must be placed at the curb only during the weekend prior to the scheduled collection. It is important to follow this rule to help keep our community clean.

COLLECTE DU COMPOST

À partir du 15 octobre, la collecte des matières compostables s'effectue aux 3 semaines.

COMPOST COLLECTION

From October 15, compost collection will be taking place every 3 weeks.

OFFRE D'EMPLOI JOURNALIER-CONDUCTEUR

Poste temporaire 3 mois, possibilité de plus

Sommaire général

- Conduits des camions (de type 10 roue) et autres équipements roulants ;
- Relève du directeur général/greffier-trésorier ou de tout autre cadre désigné par le conseil.

Tâches et responsabilités principales

1. Effectue des travaux de nivelage, d'entretien et de construction de chemins, de déneigement, de signalisation routière, de réparations de bâtiments municipaux, des installations et équipements de parcs et autres réseaux de la municipalité ;
2. Effectue les travaux de vérification, d'entretien et de réparations mineures des véhicules, de la machinerie et de l'outillage et compléter les rapports requis ;
3. Procède au fauchage des terrains municipaux (tracteur et débroussailleuse) ;
4. Soumet à l'employeur au plus tard le 31 janvier de l'année en cours le rapport de la SAAQ intitulé Renseignements relatifs au dossier de conduite. Le salarié s'engage à informer immédiatement l'employeur de toute modification de classe, annulation ou infraction pouvant avoir une incidence quant à sa capacité de conduire un véhicule routier dans le cadre de ses fonctions ;
5. Accomplis, à la demande de son supérieur immédiat, toute autre tâche connexe à sa fonction.

Qualifications

- Permis de conduire classe 3 valide ;
- Apte à conduire une niveleuse, un camion 6 ou 10 roues, rétrocaveuse, camion à ordures et de recyclage, tracteur à gazon et camionnette.

Ce poste est un poste salarié temporaire de quatre-vingts (80) heures/2 semaines en période hivernale et de quarante (40) heures/semaine en période estivale. Le salaire et les avantages sont ceux prévus à la convention collective.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste à l'adresse ci-dessous, par télécopieur (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfqc.ca) au plus tard le mercredi 24 septembre 2025, 16h.

Municipalité de Bury
528, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Seules les candidatures retenues seront contactées

JOB OFFER

LABOURER – DRIVER

Temporary position for 3 months, with possibility of extension

General summary

- Drives trucks (10-wheel type) and other motorized equipment;
- Works under the Director-general/Clerk-treasurer or all other management designated by Council.

Main tasks and responsibilities

1. Carries out work of grading, maintenance and construction of roads, snow removal, road signs, repairs to municipal buildings, the installations and park equipment and other municipal systems.
2. Carries out work of inspection, maintenance and minor repairs of the vehicles, machinery and equipment;
3. Does the brushing of Municipal properties (tractor and brush cutter);
4. Submits to the employer at the latest by January 31st of the current year the report of the SAAQ titled Information related to the driving file. The wage earner agrees to immediately advise the employer of all modifications of class, cancellation or infraction which could have an impact as to his ability to drive a road vehicle in the framework of his duties;
5. Accomplishes at the request of his immediate superior, all other tasks connected to his position;

Qualifications

- Class 3 Driver's Permit;
- Able to drive a grader, a 6 and 10-wheel truck, backhoe, garbage truck, recycling truck, lawn tractors and light trucks;

This is a temporary salaried position of 80 hours/2 weeks) during the winter period and 40 hours per week during the summer period. Salary and benefits are those provided for in the collective agreement.

Any interested candidates should send their resume by mail, fax (819) 872-3675 or by email at (information.bury@hsfqc.ca) no later than 4 p.m. on September 24, 2025.

Municipalité de Bury
528, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Only those selected for an interview will be contacted.

OFFRE

Contrat d'entretiens ménagers

Tâches et responsabilités

- Effectuer l'entretien ménager de l'ensemble des bâtiments municipaux
- Avoir une bonne capacité physique et être en mesure de soulever des charges
- Être autonome et avoir un sens de l'organisation
- Horaire variable et flexible, minimum 8 h/semaine, possibilité de fin de semaine
- Salaire à discuter
- Début du contrat semaine du 12 octobre 2025 et fin du contrat le 24 avril 2026

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste, par télécopieur au (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfqc.ca) au plus tard le 26 septembre 2025, à 16 h à l'adresse suivante :

**Municipalité de Bury, Contrat entretien
528, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0**

**La Municipalité de Bury souscrit à la politique d'égalité en emploi.
À noter que seuls les candidat(e)s retenu(e)s seront convoqué(e)s en entrevue**

OFFER

Buildings cleaning contract

Duties and Responsibilities

- Carry out housekeeping for all municipal buildings
- Have good physical capacity and be able to lift loads
- Be self-sufficient and have the required sense of organization
- Variable and flexible schedule, at least 8 hours/week, possibility of weekends
- Salary to be discussed
- Start of the contract week of October 12, 2025, and end of the contract on April 24, 2026

If interested, please submit your resume on or before September 26, 2025, at 4:00 p.m. by fax (819) 872-3675, e-mail (information.bury@hsfqc.ca) or by mail at the following address:

**Municipality of Bury, Buildings cleaning contract
528 Main Street, Bury, Qc, J0B 1J0**

**The Municipality of Bury supports the policy on equal opportunities employment.
Please note that only those candidates selected for an interview will be contacted.**



27 SEPT. 2025

10H À 14H - 10 A.M. TO 2 P.M.

783, MCIVER, BURY

CASERNE PORTES OUVERTES

- ✓ Présentation des véhicules et APRIA
- ✓ Parcours à obstacles pour enfants
- ✓ Diner Hot-Dog sur place

FIRE STATION OPEN HOUSE

- ✓ Vehicle presentation and SCBA
- ✓ Children's obstacle course
- ✓ Hot-Dog lunch on site

DÉMONSTRATIONS

10H30 - 10:30 AM

- ✓ Pince de désincarcération - Jaws of life

13H - 1 PM

- ✓ *Fire Ice*
- ✓ Manipulation d'extincteurs - Handling fire extinguishers



BIENVENUE À TOUS - WELCOME TO EVERYONE

Les cours de baladi recommencent cet automne !
THE BELLY DANCING CLASS WILL START AGAIN THIS FALL !



**Pour vous inscrire ou pour plus d'informations. To register the class or for more info,
please contact:
chloe.fortier@gmail.com**